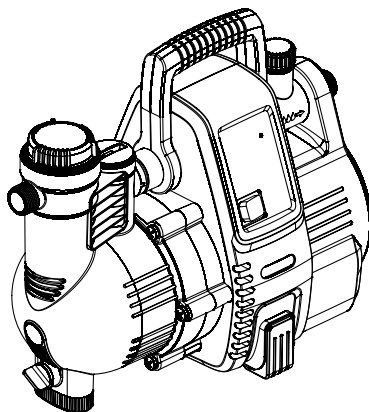


Classic 3500/4E Art. 1757

DE	Betriebsanleitung Hauswasserautomat
EN	Operating Instructions Electronic Pressure Pump
FR	Mode d'emploi Station de pompage
NL	Gebruiksaanwijzing Elektronische hydrofoorpomp
SV	Bruksanvisning Pumpautomat
DA	Bruksanvisning Husvandværk
FI	Käyttöohje Painevesipumppu
NO	Bruksanvisning Trykkpumpe
IT	Istruzioni per l'uso Pompa ad intervento automatico
ES	Instrucciones de empleo Estación de bombeo
PT	Manual de instruções Bomba de pressão
PL	Instrukcja obsługi Hydrofor
HU	Használati utasítás Háztartási automata szivattyú
CS	Návod k obsluze Domácí vodní automat
SK	Návod na obsluhu Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

EL	Οδηγίες χρήσης Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης
RU	Инструкция по эксплуатации Автоматический напорный насос
SL	Navodilo za uporabo Hišna vodni avtomat
HR	Upute za uporabu Kućni automat za vodu
SR/BS	Uputstvo za rad Hidropak
UK	Інструкція з експлуатації Помпа напірна автоматична
RO	Instrucțiuni de utilizare Hidroforul Electronic
TR	Kullanma Kılavuzu Konut suyu hidroforları
BG	Инструкция за експлоатация Помпа с електронен пресостат за високо налягане
SQ	Manual përdorimi Automati i ujit i shtëpisë
ET	Kasutusjuhend Pump-veeautomaat
LT	Ekspluatavimo instrukcija Buitinis automatinis slėgimo siurblys
LV	Lietošanas instrukcija Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA kućni automat za vodu

Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Sigurnosne upute	219
2. Funkcija	221
3. Instalacija	221
4. Rukovanje	223
5. Skladištenje	224
6. Održavanje	224
7. Uklanjanje smetnji	225
8. Pribor koji se može isporučiti	228
9. Tehnički podaci	229
10. Servis / Jamstvo	229

Prijevod originalnih uputa.

Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu uporabu i može-bitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora.

1. Sigurnosne upute

Električna sigurnost



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost ozljeđivanja putem električne struje.

→ Prije punjenja, nakon stavljanja izvan funkcije, prije uklanjanja smetnji i prije radova na održavanju izvucite utikač.

Pumpa se mora napajati preko zaštitnog uređaja diferencijalne struje (RCD) s okidnom strujom od maks. 30 mA.

Pri tome pumpa mora biti postavljena stabilno, na mjesto sigurno od poplave i mora biti zaštićena od pada.

Djeca mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom.

Namjenska uporaba:

Kućni automat za vodu proizvođača GARDENA namijenjen je upotrebi u privatne svrhe u kućama i vrtovima i nije predviđen za pogon uređaja i sustava za navodnjavanje javnih zelenih površina.

Pri korištenju pumpe pri pojačavanju pritiska, maksimalno dopušteni unutarni pritisak ne smije biti veći od 6 bara. Pritisak na izlazu i pritisak u pumpi se zbrajaju.

- Primjer: pritisak na slavini = 2,0 bara, maks. pritisak kućnog automata za vodu 3500/4E = 3,5 bara, ukupan pritisak = 5,5 bara.

Protočne tekućine:

GARDENA kućni automat za vodu može se koristiti za crpljenje kišnice, pitke vode i vode koja sadrži klor.

VAŽNO! GARDENA kućni automat za vodu nije pogodan za neprekidnu upotrebu (npr. u industriji). Ne smiju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tekućine (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razrjeđivač), slana voda kao ni jestive živežne namirnice. Temperatura tekućine ne smije biti veća od 35 °C. Ispraznite kućni automat za vodu prije mrazeva i čuvajte ga na mjestu zaštićenom od mraza (vidi 5. Skladištenje).

Za dodatnu sigurnost može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za osobe.

→ Potražite pomoć kod Vašeg električara.

Kod priključivanja pumpe na vodoopskrbni sustav obavezno se pridržavajte lokalnih sanitarnih propisa kako biste izbjegli usisavanje u suprotnom smjeru vode koje nije za piće.



OPASNOST! Strujni udar!

Pumpa se ne smije koristiti, ako u vodi ima ljudi.

Uvjerite se da su električni utični spojevi postavljeni na mjestu koje je zaštićeno od plavljenja.

Zaštite strujni utikač od vode.



OPASNOST! Strujni udar!

Vlaga može preći kroz prerezani strujni utikač preko strujnog kabela u električni sklop i izazvati kratak spoj.

Nemojte odrezivati strujni utikač (npr. kako biste kabel sproveli kroz zid).

Nemojte nikada izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći ga za kabel.

→ Ako je strujni kabel oštećen, kako bi se spriječio nastanak opasnosti, neophodno je da ga zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili osoblje slične kvalifikacije.

Priključni vodovi

Podaci na natpisnoj pločici moraju odgovarati podacima Vaše mreže za napajanje.

Mrežni i produžni kabeli prema DIN VDE 0620 ne smiju imati presjek manji od gumiranog kabela s oznakom H07 RNF.

→ U slučaju oštećenja strujnog priključnog voda ovog uređaja, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti.

Kabel štiti od topline, ulja i oštrih rubova.

→ Pumpu nikada ne nosite na mrežnom kabelu i ne izvlačite mrežni utikač iz mrežne utičnice povlačenjem mrežnog kabela, već to učinite povlačenjem kućišta utikača.

U Austriji

U Austriji električni priključak mora odgovarati normi Austrijskog društva elektrotehničara – ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 u skladu s čl. 2022.1. Nadalje, pumpe se mogu koristiti na bazenima za plivanje i vrtnim jezercima samo ako su priključene na rastavni transformator.

→ Molimo da se o tome informirate u električarskom servisu.

U Švicarskoj

U Švicarskoj se prijenosni uređaji koji se upotrebljavaju na otvorenom obavezno priključuju pomoću zaštitne strujne sklopke.

Opće napomene



OPASNOST!
Opasnost od oparina vrelom vodom!

Voda se tijekom rada može zagrijati (naročito ako se uzima u malim količinama).

→ **Ostavite pumpu neka se ohladi (najmanje 30 min), prije nego što na njoj počnete obavljati bilo kakve radove.**

Provjera

→ Prije uporabe pumpe izvršite očevid stanja pumpe (posebno mrežnog kabela i utikača). Oštećena pumpa se ne smije koristiti.

→ U slučaju bilo kakvog oštećenja obavezno odnesite pumpu na ispitivanje u ovlaštenu GARDENA servisnu radionicu.

Za sigurnost pri radu pumpe

Pumpu ne izlažite kiši i ne koristite je u mokroj ili vlažnoj okolini.

Kako bi spriječili suhi pogon pumpe pazite na to da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u mediju za pumpanje.

→ Prije svakog puštanja u pogon napunite pumpu do preljeva (ca. 2 – 3 l) s tekućinom za pumpanje!

Iznimno sitan pijesak može prolaziti kroz integrirani filter (širina očice 0,45 mm) te prouzročiti brzo trošenje.

→ Kod iznimno sitnog pijeska upotrijebite predfilter za pumpu, br. art. 1730 (širina očice 0,1 mm).

Pazite da u blizini pumpe i radne tekućine nema neovlaštenih osoba kao ni nenadgledane djece.

Pri korištenju pumpe za opskrbu vodom treba obratiti pažnju na mjesne propise za pitke i otpadne vode. Dodatno se treba pridržavati odredbi DIN 1988.

→ Za informacije se obratite vašoj sanitarnoj službi.

OPASNOST! Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

OPASNOST! Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom korištenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

2. Funkcija

Program za male količine (Pozor kondenzat):

Kućni automat za vodu opremljen je elektroničkim kontrolerom koji automatski uključuje pumpu kada se prekorači tlak uključivanja i automatski je isključuje čim se prestane uzimati voda.

Integriranim programom za male količine mogu se bez problema pogoniti npr. moderne perilice rublja ili sustavi za navodnjavanje kap po kap, čak i s niskim protokom vode. Trajanje rada: do 60 min (upozorenje na kondenzat aktivira se nakon 60 min).

Napomena: Cikličko uključivanje i isključivanje uređaja u načinu rada za male količine je sustavno uvjetovano i nema utjecaja na vijek trajanja pumpe.

Za navodnjavanje: Ako program za male količine treba raditi dulje od 60 min, nakratko prije isteka tih 60 min treba isključiti uređaj u trajanju od najmanje 5 min. Nakon toga isti program može raditi još 60 min.

Opskrba perilica za rublje: Po završetku dovoda minimalne količine vode za perilice 60-minutno trajanje programa za male količine automatski se vraća na normalan rad pumpe, što omogućava siguran rad perilice i više od 60 min.

Info LED:

Pumpa je opremljena sustavom za dijagnostiku grešaka, koji razaznaje različite smetnje i ukazuje na njih Info LED indikatorom (vidi 7. Uklanjanje smetnji).

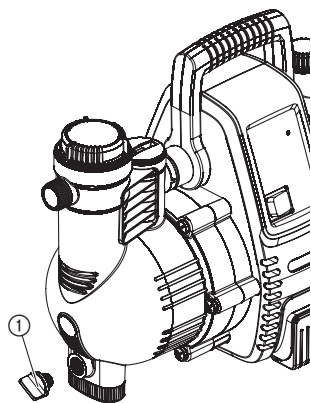
3. Instalacija

Postavljanje kućnog automata za vodu:

Mjesto postavljanja mora biti čvrsto i suho te kućnom automatu za vodu omogućavati siguran položaj.

→ Postavite kućni automat za vodu na dovoljnoj udaljenosti (min. 2 m) od radne tekućine.

Pumpa se mora postaviti na mjestu s vlažnosti zraka < 80 % i dovoljnom cirkulacijom zraka oko ventilacijskih proreza. Udaljenost od zidova mora biti najmanje 5 cm. Kroz ventilacijske proreze ne smije prodrijeti nikakva prljavština (npr. pijesak ili zemlja).



Kućni automat za vodu postavite tako da ne može proklizavati i da se pod ispusni vijak ① može postaviti prihvatna posuda odgovarajuće veličine radi pražnjenja pumpe ili cijelog sustava.

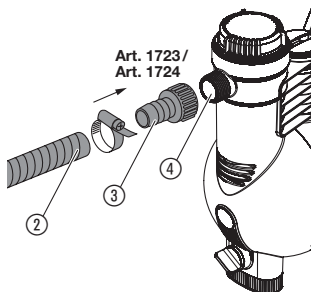
Po mogućnosti instalirajte kućni automat za vodu na većoj visini u odnosu na razinu vode iz koje se crpi. Ako to nije moguće, između kućnog automata za vodu i usisnog crijeva instalirajte zaporni pipac otporan na negativni tlak, npr. za čišćenje ugrađenog filtra.

Prilikom fiksne instalacije koristite kako na usisnoj tako i na potisnoj strani odgovarajuće zaporne pipe. Važno npr. za održavanje i čišćenje kućnog automata za vodu, a također i za mirovanje uređaja.

Priključci:

GARDENA Priključke na usisnoj i potisnoj strani smijete zatezati samo rukom. Prije nego što zavijete usisno crijevo na ulaz usisnog ulaza provjerite postoji li brtveni prsten te je li neoštećen. Ako se koriste metalni priključci, u slučaju nestručne montaže može se oštetiti priključni navoj. Iz tog razloga treba vrlo pažljivo zavrtati priključne komponente. Za brtvljenje metalnih priključnih dijelova rabite samo brtvenu traku.

Usisni ulaz:



Na strani usisavanja ne upotrebljavati sisteme za priključivanje crijeva za vodu. Mora se koristiti crijevo otporno na vakuum npr.:

- GARDENA komplet za usiavanje **br. art. 1411 / 1418**
- GARDENA usisno crijevo za bušene bunare **br. art. 1729**
- GARDENA usisno crijevo, na metar i **br. art. 1723 / 1724**.

U slučaju pojave sitnozrnastih zaprljanja radne tekućine, preporučamo da se uz ugrađeni filter dodatno rabite i **GARDENA predfilter za pumpe art. 1730 / 1731**.

Da bi se skratilo vrijeme ponovnog usisavanja preporučujemo:

- upotrebu crijeva sa sistemom za sprečavanje povrata medija, koje sprečava samopražnjenje usisnog crijeva nakon isključivanja kućnog automata za vodu.

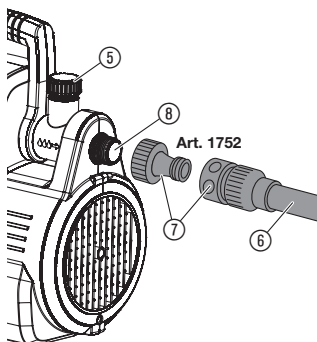
Posebno važno pri fiksnoj instalaciji:

- pri velikim usisnim visinama valja koristiti usisno crijevo manjeg promjera (3/4").

1. Metarsko usisno crijevo otporno na vakuum (2) povežite preko priključnog dijela (3) (npr. **br. art. 1723/1724**) s priključkom usisne strane (4) i hermetički zatvorite.
2. Kod visina usisavanja većih od 4 m, crijevo dodatno pričvrstite (npr. na drvenu letvicu).

Pumpa i usisno crijevo oslobađaju se težine vode.

Potisni izlaz:



Crijevo se može priključiti po izboru na 33,3 mm (G1) navoj pomičnog (120 °) i/ili vodoravnog priključka. **Br. art. 1757** ima samo vodoravni priključak. Koristite crijeva otporna na tlak, poput npr.:

- GARDENA vrtnih crijeva (3/4") **br. art. 18113** s GARDENA priključnom garniturom **br. art. 1752**.

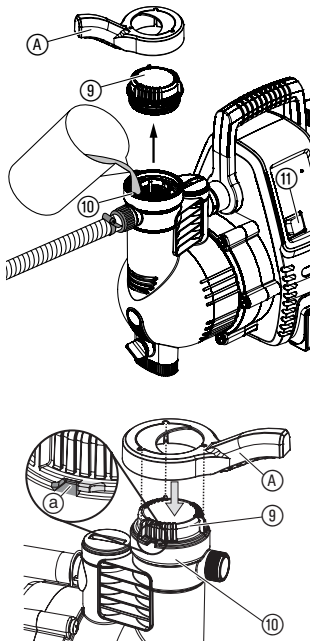
Otvorite prskalice na crijevu za vodu, otvorite ventil za vodu, isperite toalet.

Prilikom fiksne instalacije pumpe u unutarnjim prostorima u svrhu opskrbe kućanstva vodom, kućni automat za vodu se, radi smanjenja buke i prevencije oštećenja uslijed naglih promjena tlaka, ne treba fiksno spojiti na krute cijevi, nego ga treba povezati na cjevovod pomoću fleksibilnih crijeva (npr. oklopljenih).

Fiksno instalirane cijevi položite na prva 2 m isključivo s usponom.

4. Rukovanje

Punjenje kućnog automata za vodu:



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji mogućnost ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije punjenja kućnog automata za vodu izvucite utikač.

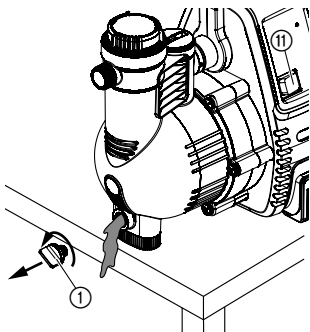
1. Priloženim ključem (A) odvijte poklopac (9) filtarske komore.
2. Tekućinu koju treba pumpati lagano ulijte preko nazuvice za punjenje (10) (oko 2 do 3 l), tako da voda ispod ulaza na usisnoj strani više nema pad ili istječe na vodoravnom priključku. Kod fiksne instalacije odvijte crni poklopac (14) pa sipajte sve dok tekućina ne počne teći prema vodoravnom priključku.
3. Preostalu vodu u tlačnom crijevu ukloniti, da pri punjenju i usisavanju može izaći zrak.
4. Otvorite eventualno postojeće slavine u potisnom crijevu (priključne uređaje, pipac itd.), kako bi se zrak mogao ispuštati pri usisavanju. Ako se tlačni vod ne može isprazniti zbog fiksne instalacije, odvijte crni poklopac. Budući da tom prilikom mogu izaći velike količine tekućine, pripremite prihvatnu posudu odgovarajuće veličine.
5. Poklopac (9) filtarske komore ponovo zavijte do kraja (A).
6. Potisno crijevo držite podignuto odmah nakon potisnog izlaza.
7. Mrežni utikač utaknuti u 230 V / 750 Hz mrežnu utičnicu promjenjive struje.
8. Prebacite sklopku (11) na I.
Sklopka svijetli, a pumpa se pokreće nakon pribl. 2 s.
9. Kada pumpa konstantno crpi vodu, ponovo zatvorite zaporne ventile u potisnom crijevu.
Pumpa se automatski isključuje oko 10 s nakon zatvaranja zapornih ventila. Time je dostignut normalan način rada.

Navedena maksimalna visina samousisavanja (vidi 9. Tehnički podaci) dostiže se samo kada se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje (10), a potisno crijevo pritom i tijekom prvog samousisavanja odmah nakon potisnog izlaza drži okrenuto prema gore tako da se radna tekućina ne može preko njega izliti iz pumpe. Ako je usisno crijevo sa sistemom za sprečavanje vraćanja tekućine napunjeno, tlačno crijevo se ne mora držati prema gore.

Postupak usisavanja može trajati do 6 minuta. Ako se nakon toga voda više ne crpi, kućni automat za vodu se isključuje i prikazuje se pogreška 2.

5. Skladištenje

Stavljanje izvan uporabe:



Odlaganje u otpad: (prema Direktivi 2012/19/EU)



U slučaju opasnosti od smrzavanja ispraznite kućni automat za vodu i uskladištite ga na mjestu zaštićenom od mraza. Mjesto gdje ćete ga čuvati mora biti nedostupno djeci.

1. Prebacite sklopku ⑪ na **O**.
2. Isključite mrežni utikač pumpe.
3. Otvorite trošila na potisnoj strani.
4. Uklonite priključena crijeva na potisnoj i usisnoj strani.
5. Otvoriti vijak za ispuštanje vode ①.
6. Nagnite pumpu ka usisnoj i potisnoj strani tako da iz nje iscure sva voda.
7. Kućni automat za vodu pohraniti na suhom i od mraza zaštićenom mjestu.

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.

→ Neupotreblijiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

6. Održavanje

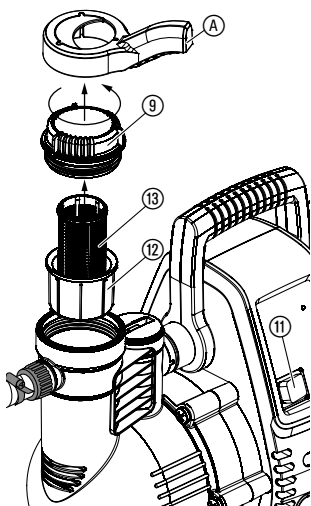


OPASNOST! Strujni udar!

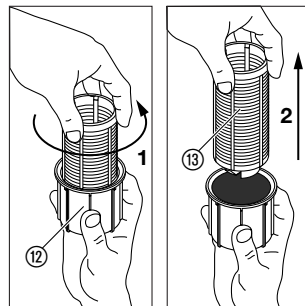
Postoji mogućnost ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije radova održavanja izvucite utikač.

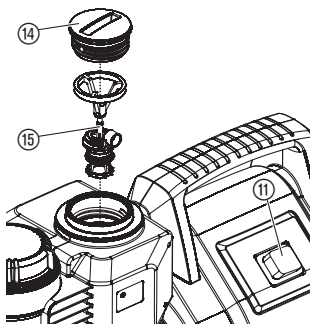
Čišćenje ugrađenog filtera:



1. Prebacite sklopku ⑪ na **O**.
2. Izvucite strujni utikač iz utičnice.
3. Eventualno treba zatvoriti sve ventile na usisnoj strani.
4. Priloženim ključem **A** izvijte poklopac ⑨ filtarske komore.
5. Filter okomito ⑫ ⑬ prema gore izvući van.
6. Kućište ⑫ držati čvrsto, filter ⑬ okrenuti suprotno od kazaljke na satu **1** i izvući van **2**.
7. Čašicu ⑫ oprati pod tekućom vodom i filter ⑬ očistiti mekanom četkicom.
8. Obrnutim redoslijedom vratiti filter na mjesto.
9. Ponovo pokrenite kućni automat za vodu (vidi 4. Rukovanje).

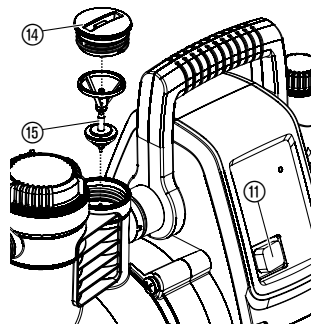


Očistiti povratni ventil:



Br. art. 1757

1. Prebacite sklopku ⑪ na **O**.
2. Izvucite strujni utikač iz utičnice.
3. Eventualno treba zatvoriti sve ventile na usisnoj strani.
4. Otvoriti sva izlazna mjesta, tako da strana tlačjenja dođe u bezvlačno stanje. Nakon toga ponovo zatvorite ispusna mjesta kako biste spriječili pražnjenje priključenih cijevi putem uređaja.
5. Poklopac ⑭ povratnog ventila otvoriti odgovarajućim alatom.
6. Tijelo ventila ⑮ izvaditi i oprati pod mlazom vode.
7. Povratni ventil vratiti na mjesto obrnutim redoslijedom.
8. Provjerite pokretljivost nepovratnog ventila.
9. Ponovo pokrenite kućni automat za vodu (vidi 4. Rukovanje).



Br. art. 1758

POZOR!

Pumpa ne smije raditi bez nepovratnog ventila.

7. Uklanjanje smetnji



OPASNOST! Strujni udar!

→ Prije uklanjanja smetnji izvucite strujni utikač.

Radove na električnom dijelu smije izvoditi samo ovlaštenu servis tvrtke GARDENA.

Info LED:

Info LED različitim frekvencijama treperenja, s pauzama od po 2 s, ukazuje na razne smetnje koje mogu nastati pri radu uređaja:

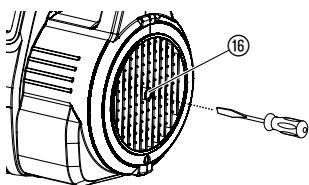
Info LED treperi 1x	Problem pri puštanju u rad (prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 30 s nakon uključivanja uređaja)
Info LED treperi 2x	Problem pri puštanju u rad (prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 6 min nakon uključivanja uređaja)
Info LED treperi 3x	Problem pri radu (prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 30 s nakon uključivanja uređaja)
Info LED treperi 4x	Problem pri radu (prikaz se pojavljuje u slučaju smetnje 60 min nakon uključivanja uređaja)

Prikaz smetnje briše se isključivanjem pumpe ili izvlačenjem strujnog utikača.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Info LED treperi 1x. <i>Prilikom puštanja u rad pumpa nije vukla vodu u trajanju od 30 s.</i>		
Pumpa ne usisava	Pumpa nije dovoljno napunjena protočnom tekućinom.	→ Napunite pumpu i pobrinite se za to da dovedena voda tijekom usisavanja ne curi kroz potisno crijevo (vidi 4. Rukovanje).
	Budući da su mjesta za ispuštanje zatvorena, zrak se nemože ispustiti.	→ Otvorite mjesto za ispuštanje na tlačnoj strani (vidi 4. Rukovanje).
Motor pumpe se ne pokreće	Aktivirao se zaštitni termoprekidač, a kućište pumpe se pregrijalo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prebacite sklopku na O. 2. Otvorite zaporne ventile ako postoje u potisnom crijevu (ispustite tlak). 3. Pobrinite se za dovoljnu ventilaciju i ostavite pumu oko 15 min da se ohladi. 4. Ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).
	Pumpa blokira.	→ Ručno otklonite blokadu (vidi pod "Otpuštanje rotora"). → Ostavite pumpu po potrebi 20 min neka se ohladi.
Samo br. art. 1758: Ometen signal senzora protoka	Blokiran senzor protoka.	→ Očistite senzor protoka (vidi pod "Čišćenje senzora protoka").
Info LED treperi 2x. <i>Pumpa nije usisala u roku od 6 min.</i>		
Pumpa ne usisava	Problem na usisnoj strani.	→ Uronite kraj usisnog crijeva u vodu.
		→ sanirajte propusnost na usisnoj strani. → očistite povratni ventil u usisnom crijevu i provjerite smjer ugradnje. → očistite usisni filter na kraju usisnog crijeva. → očistite brtvu poklopca filtra pa uvijte poklopac do kraja (vidi 6. Održavanje). → očistite fini filter u pumpi.
	Usisno crijevo je presavijeno.	→ Uzmite novo usisno crijevo.
Motor pumpe se ne pokreće	Aktivirao se zaštitni termoprekidač (motor se pregrijao).	→ Ostavite pumpu 20 min neka se ohladi.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Info LED treperi 3x. Za vrijeme rada pumpa nije vukla vodu u trajanju od 30 s.		
Prekinut dovod vode na usisnoj strani	Problem na usisnoj strani.	→ Uronite kraj usisnog crijeva u vodu. → sanirajte propusnost na usisnoj strani. → očistite povratni ventil u usisnom crijevu i provjerite smjer ugradnje. → očistite usisni filter na kraju usisnog crijeva. → očistite brtvu poklopca filtra pa uvijte poklopac do kraja (vidi 6. Održavanje). → očistite fini filter u pumpi.
	Usisno crijevo je presavijeno.	→ Uzmite novo usisno crijevo.
Samo br. art. 1758: Ometen signal senzora protoka	Blokiran senzor protoka.	→ Očistite senzor protoka (vidi pod "Čišćenje senzora protoka").
Motor pumpe se više ne pokreće	Aktivirao se zaštitni termostatski prekidač (motor se pregrijao).	→ Ostavite pumpu 20 min neka se ohladi.
Info LED treperi 4x. Pumpa se za vrijeme rada isključila nakon 60 min.		
Aktiviran je alarm kapajuće vode	Propusnost na potisnoj strani (npr. slavina kaplje).	→ Sanirajte propusnost na potisnoj strani.
	Prekoračeno maksimalno trajanje programa za male količine (60 min).	→ Ako koristite program za male količine, skratite trajanje navodnjavanja ili napravite stanku od 5 min (vidi 2. Funkcija). → Povećajte potrošnju vode.
	Povratni ventil je zaprljan.	→ Očistite povratni ventil u pumpi (vidi pod 6. Održavanje).
Samo br. art. 1758: Ometen signal senzora protoka	Senzor protoka je zaprljan.	→ Očistite senzor protoka u pumpi (vidi pod 6. Održavanje).
Motor pumpe se ne pokreće ili se iznenada zaustavlja tijekom rada	Aktivirala se FI sklopka, jer postoji struja greške.	→ Odvojite pumpu s napajanja i obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA.
	Sklopka nije postavljena na I.	→ Ponovo pokrenite pumpu (vidi 4. Rukovanje).
	Nije utaknut mrežni utikač.	→ Mrežni utikač utaknite u utičnicu (230 V AC).
	Nestanak struje.	→ Provjeriti osigurač i vodove.

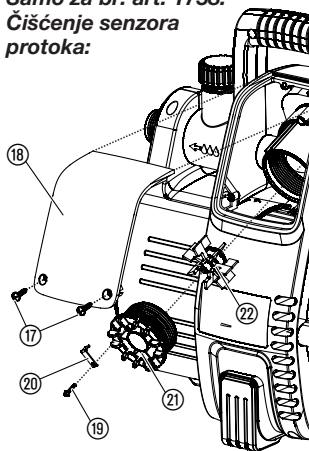
Skidanje rotora:



Zbog prljavštine može se skidati i dobro uglavljeni rotor.

→ Odvijačem okrenite vratilo motora (16).
Na taj se način skida dobro uglavljeni rotor.

Samo za br. art. 1758: Čišćenje senzora protoka:



Ako je senzor protoka onečišćen, isto može prouzrokovati pogrešne prijave smetnji (Info LED).

1. Odvrnite obadva vijka (17).
2. Skinite poklopac (18).
3. Otpustite i skinite sigurnosni vijak (19) i sigurnosnu spojnicu (20).
4. Odvijte poklopac (21) (npr. odvijačem) okrećući ga ulijevo.
5. Skinite krilni kotač (22) i očistite ga. Očistite kućište senzora protoka.
6. Krilati kotač (22) sa metalnim elementom opet ugradite u smjeru ugradnje.
7. Zavrnite poklopac (21) u smjeru kazaljke na satu.
8. Poklopac (21) preko sigurnosne spojke (20) osigurajte sa sigurnosnim vijkom (19).
9. Poklopac (18) najprije gore postavite, potom ga dole zavrnite sa obadva vijka (17).



**U slučaju drugih smetnji obratite se servisu tvrtke GARDENA.
Popravke smije vršiti samo servis tvrtke GARDENA ili ovlaštenu
prodavatelju tvrtke GARDENA.**

8. Pribor koji se može isporučiti

GARDENA crijeva za usisavanje

Otporna na prijelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba, promjera 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ili 32 mm (5/4") bez priključnih armatura ili kao roba fiksne duljine br. art. 1411/1418 zajedno s priključnim armaturama, usisnim filtrom i zaustavljivačem povratnog toka.

GARDENA priključni dijelovi

Za vakuumski otporno priključivanje na usisno crijevo na metar.

**br. art.
1723/1724**

GARDENA filter za usisavanje sa sistemom za sprečavanje povrata tekućine

Oprema za usisna crijeva isporučiva u metrima.

**br. art.
1726/1727**

GARDENA predfilter za pumpu

Posebno preporučljiv za tekućinu koja sadrži pijesak.

**br. art.
1730/1731**

GARDENA usisno crijevo za bušene bunare

Za priključivanje pumpe na bušene bunare ili čvrste cijevi. Dulj. 0,5 m. Sa dvostranim 33,3 mm (G1) unutarnjim navojem.

br. art. 1729

GARDENA priključna garnitura

Priključna garnitura za potisna crijeva 1/2".

br. art. 1750

GARDENA priključna garnitura

Priključna garnitura za potisna crijeva 3/4".

br. art. 1752

9. Tehnički podaci

Tip	Classic 3500/4E (br. art. 1757)	Comfort 4000/5E (br. art. 1758)
Mrežni napon/ mrežna frekvencija	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nazivna snaga/ Potrošnja u stanju mirovanja	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Priključni kabel	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. količina medija za crpljenje	3500 l/h	4000 l/h
Maks. tlak/ Maks. visina pumpanja	4,0 bara / 40 m	4,5 bara / 45 m
Maks. visina usisavanja	7 m	8 m
Pritisak uključivanja	1,9 ± 0,2 bara	2,6 ± 0,2 bara
Dozvoljeni unutarnji pritisak (na strane crpljenja)	6 bara	6 bara
Težina	8,1 kg	12,5 kg
Dimenzije (D x Š x V)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Razina zvučne snage $L_{WA}^{1)}$ (izmjereno/garantirano) Neizvjesnost $K_{WA}^{1)}$	73 dB(A) / 76 dB(A) 2,71 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A) 2,32 dB(A)

¹⁾ Mjerni postupak: RL 2000/14/EG

10. Servis/Jamstvo

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

Jamstvo:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

GARDENA Manufacturing GmbH nudi dvogodišnje jamstvo (stupa na snagu na dan kupnje) za ova proizvod. Jamstvo se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.

- kupac ili treća strana nisu pokušali popraviti proizvod.

Ovo jamstvo proizvođača ne utječe na prava distributera/trgovca na malo na jamstvo.

U slučaju problema s ovim proizvodom, kontaktirajte naš odjel za servis ili pošaljite neispravan proizvod zajedno s kratkim opisom kvara na GARDENA Manufacturing GmbH, a pritom pazite da pokrijete troškove prijevoza te da ste slijedili odgovarajuće smjernice za slanje i pakiranje proizvoda. Potraživanje pod jamstvom mora biti popraćeno preslikom dokaza o kupovini.

Potrošni dijelovi:

Jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove kao što su rotor, filter i mlaznica.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

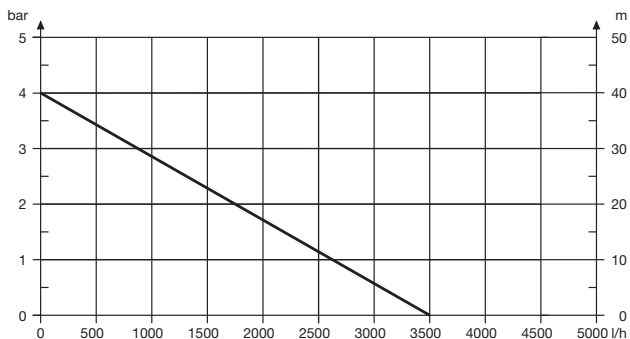
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

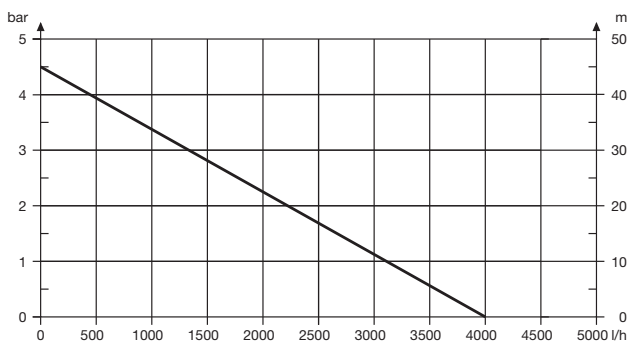
<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nautraikiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρητηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Сүкһа raksturlіkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
6/1 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opthem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterston
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
2F, Bena Square B,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Ikt.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
11005 Kostasany

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-871)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxemburg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zzapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncetti Blvd.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenvæien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.rumozgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wycsockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rúa de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Sosaua Odali 117 - 123,
RO 013600 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 68 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
#02-08 Tan Paminjin
Building
Singapore 571785
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

South Africa

Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bağcı Dış Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
İc Kapı No: 1
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahci.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.06/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com